

宋本 史记注译

第九册

主
编

赵 霍
望 松
秦 林

陕西出版集团
三秦出版社

宋本

史记注译

9

列传
(三)

宋本 史记 注译

霍松林 赵望秦 主编

汉 司马迁 撰
宋 裴驷 集解
唐 司马贞 索隐
唐 张守节 正义

第九册

卷九十六至卷百一十六

国家『211工程』建设项目《长安文化与中国文学》

陕西出版集团
三秦出版社

张丞相列传第三十六

史记九十六

张丞相苍者，阳武人也。索隐曰案：县名，属陈留。正义曰郑州阳武县也。好书律历。秦时为御史，主柱下方书。如淳曰：“方，版也，谓书事在版上者也。秦以上置柱下史，苍为御史，主其事。或曰四方文书。”○索隐曰周秦皆有柱下史，谓御史也。所掌及侍立恒在殿柱之下，故老聃为周柱下史。今苍在秦代亦居斯职。方书者，方板，谓小事书之于板也，或曰主四方文书也。姚氏以为下云“明习天下图书计籍，主郡上计”，则方为四方文书是也。有罪，亡归。及沛公略地过阳武，苍以客从攻南阳。苍坐法当斩，解衣伏质，索隐曰小颜云：“质，锱也。”身长大，肥白如瓠，时王陵见而怪其美士，乃言沛公，赦勿斩。遂从西入武关，至咸阳。沛公立为汉王，入汉中，还定三秦。陈馥击走常山王张耳，耳归汉，汉乃以张苍为常山守。从淮阴侯击赵，苍得陈馥。赵地已平，汉王以苍为代相，备边寇。已而徙为赵相，相赵王耳。耳卒，相赵王敖。复徙相代王。燕王臧荼反，高祖往击之。苍以代相从攻臧荼有功，以六年中封为北平侯，食邑千二百户。

【译文】

丞相张苍，是阳武人。他爱好图书、乐律及历法。在秦朝时候担任过御史，从事在殿柱之下收录四方文书的工作。犯了罪，逃回家乡。到沛公攻城略地经过阳武时，张苍以宾客的身份跟随沛公攻打南阳。张苍犯法罪当斩首，脱下衣服伏在刑具上，身体又高又大，又胖又白如同葫芦，当时王陵看见后惊叹他是个美男子，就去向沛公说情，赦免了他的死罪。于是跟随沛公西征进入武关，到达咸阳。沛公立为汉王，进入汉中，还师平定三秦。陈馥打跑常山王张耳，张耳投归汉王，汉王就任命张苍为常山郡守。跟随淮阴侯韩信攻打赵国，张苍俘获了陈馥。赵国地区平定之后，汉王任命张苍为代国相国，防备边境敌寇。不久改任赵国相国，辅佐赵王张耳。张耳去世，辅佐赵王张敖。又改任辅佐代王。燕王臧荼反叛，高祖前往攻打

他，张苍以代国相国的身份跟随高祖攻打臧荼有功，在高祖六年中封为北平侯，食邑一千二百户。

迁为计相，文颖曰：“能计，故号曰计相。”一月，更以列侯为主计四岁。张晏曰：“以列侯典校郡国簿书。”如淳曰：“以其所主，因以为官号，与计相同。时所卒立，非久施也。”○索隐曰谓改计相之名，更名主计也。此盖权时立号也。是时萧何为相国，而张苍乃自秦时为柱下史，明习天下图书计籍。苍又善用筭律历，故令苍以列侯居相府，领主郡国上计者。黥布反亡，汉立皇子长为淮南王，而张苍相之。十四年，迁为御史大夫。

【译文】

张苍被升任为管理财政的计相，一个月后，改以列侯的身份担任主计四年。这时萧何担任相国，而张苍是从秦时就担任过柱下史的，非常熟悉天下的图书和各种簿籍。张苍又很精通应用计算、乐律和历法，因此就让张苍以列侯的身份住在相国府，负责管理郡县与诸侯国呈报上来的会计帐簿。黥布谋反被诛灭，汉高祖就立他的儿子刘长作淮南王，而张苍担任相国来辅佐他。十四年后，调任为御史大夫。

周昌者，沛人也。其从兄曰周苛，秦时皆为泗水卒史。及高祖起沛，击破泗水守监，于是周昌、周苛自卒史从沛公，沛公以周昌为职志，徐广曰：“主旗帜之属。”○索隐曰官名也。职，主也。志，旗帜也，谓掌旗帜之官也。音昌志反。周苛为客。张晏曰：“为帐下宾客，不掌官。”从入关，破秦。沛公立为汉王，以周苛为御史大夫，周昌为中尉。

【译文】

周昌，是沛县人。他的堂兄叫周苛，秦朝时候都是泗水郡的卒史。等到汉高祖在沛县起兵，打败了泗水郡的郡守郡监，这时周昌、周苛就以卒史的资历来追随沛公，沛公用周昌做管理旗帜的官，周苛做幕僚。两人跟从沛公入关，推翻秦朝。沛公封为汉王，用周苛做御史大夫，周昌做中尉。

汉王四年，楚围汉王荥阳急，汉王遁出去，而使周苛守荥阳城。楚破荥阳城，欲令周苛将。苛骂曰：“若趣降汉王！不然，今为虏矣！”项

羽怒，享周苛。徐广曰：“四年三月也。”于是乃拜周昌为御史大夫。常从击破项籍。以六年中与萧、曹等俱封：封周昌为汾阴侯；周苛子周成以父死事，封为高景侯。徐广曰：“元年封，封三十九年，文帝后元四年谋反死，国除。”

【译文】

汉王四年，楚军在荥阳围困住汉王而情况紧急，汉王逃出重围逃跑了，而让周苛留守荥阳城。楚军攻破荥阳城，想让周苛做将领。周苛骂道：“你们赶快投降汉王！不这样，很快就要做俘虏了！”项羽大怒，煮死了周苛。这时汉王就任命周昌为御史大夫。经常跟随汉王打败了项羽。在汉王六年中同萧何、曹参等一起受封：周昌被封为汾阴侯；周苛的儿子周成因父亲为国捐躯的原因，被封为高景侯。

昌为人强力，敢直言，自萧、曹等皆卑下之。昌尝燕时入奏事，汉书意义曰：“以上宴时入奏事。”高帝方拥戚姬，昌还走，高帝逐得，骑周昌项，问曰：“我何如主也？”昌仰曰：“陛下即桀纣之主也。”于是上笑之，然尤惮周昌。及帝欲废太子，而立戚姬子如意为太子，大臣固争之，莫能得；上以留侯策即止。而周昌廷争之强，上问其说，昌为人吃，又盛怒，曰：“臣口不能言，然臣期期知其不可。”正义曰：期以口吃，每语故重言期期也。陛下虽欲废太子，臣期期不奉诏。”上欣然而笑。既罢，吕后侧耳于东厢听，韦昭曰：“殿东堂也。”○索隐曰：小颜云：“正寝之东西室，皆号曰箱，言似箱篋之形。”见周昌，为跪谢曰：“微君，太子几废。”索隐曰：几，钜依反。

【译文】

周昌为人倔强刚强，敢于直言不讳，像萧何、曹参这些人都比不上他。周昌曾经在高祖宴饮的时候进宫报告事情，高祖正搂着戚夫人，周昌转身便跑，高帝追上抓住，骑在周昌的脖子上，问道：“我是什么样的君主？”周昌昂起头说：“陛下就是夏桀、商纣一样的君主。”这时高祖笑了，然而特别敬畏周昌。到高祖想要废掉太子，立戚姬之子如意为太子时，大臣们都坚决反对，但是都未奏效；高祖因留侯张良的策略打消了这个主意。而周昌在朝廷中争辩得最强硬，高帝问他理由何在，周昌本来就有口吃的毛病，又非常生气，说：“我的嘴巴不太会讲话，但是我期期知道这样做是不行的。陛下虽然想废掉太子，但是我期期不能接受诏令。”高祖高兴地笑了。散朝之后，吕后因为在东厢侧耳听到上述对话，见到周昌，就跪谢说：

“没有您，太子几乎就被废掉了。”

是后戚姬子如意为赵王，年十岁，高祖忧即万岁之后不全也。赵尧年少，为符玺御史。赵人方輿公孟康曰：“方輿，县名；公，其号。”瓚曰：“方輿县令也。”谓御史大夫周昌曰：“君之史赵尧，年虽少，然奇才也，君必异之，是且代君之位。”周昌笑曰：“尧年少，刀笔吏耳，正义曰古用简，礼书有错谬，以刀削之，故曰“刀笔吏”。何能至是乎！”居顷之，赵尧侍高祖。高祖独心不乐，悲歌，群臣不知上之所以然。赵尧进请问曰：“陛下所为不乐，非为赵王年少而戚夫人与吕后有郤邪？备万岁之后而赵王不能自全乎？”高祖曰：“然。吾私忧之，不知所出。”索隐曰谓不知其计所出也。尧曰：“陛下独宜为赵王置贵强相，及吕后、太子、群臣素所敬惮乃可。”高祖曰：“然。吾念之欲如是，而群臣谁可者？”尧曰：“御史大夫周昌，其人有坚忍质直，且自吕后、太子及大臣皆素敬惮之。独昌可。”高祖曰：“善。”于是乃召周昌，谓曰：“吾欲固烦公，公强为我相赵王。”正义曰桓谭世论云：“使周相赵，不如使取吕后家女为妃，令戚夫人善事吕后，则如意无毙也。”周昌泣曰：“臣初起从陛下，陛下独奈何中道而弃之于诸侯乎？”高祖曰：“吾极知其左迁，索隐曰诸侯王表有左官之律。韦昭以为“左犹下也，禁不得下仕于诸王也”。然地道尊右，右贵左贱，故谓贬秩为“左迁”。他皆此类。然吾私忧赵王，念非公无可者。公不得已强行！”于是徙御史大夫周昌为赵相。

【译文】

这以后戚夫人的儿子如意立为赵王，年纪十岁，高祖担心如果自己百年之后他不能保全。赵尧年轻，任符玺的御史。赵国人方輿公对御史大夫周昌说：“您的御史赵尧，年纪虽轻，但他却是一个奇特的人才，您对他要另眼相待，这人将会接替您的职位。”周昌笑着说：“赵尧年轻，只不过是刀笔小吏罢了，怎能到这种程度呢！”过了没多久，赵尧被调去侍奉高祖。高祖独自心中不乐，慷慨悲歌，大臣们不知道皇帝为什么会这样。赵尧上前请安问道：“陛下您闷闷不乐的原因，莫非是为赵王年轻而戚夫人和吕后有嫌隙吗？是担心在您百年之后赵王不能保全自身吗？”高祖说：“是的。我私下里担心这些，但是不知道避免相残的办法从何而出。”赵尧

说：“陛下最好为赵王任命一个地位高贵而坚强有力的相国，这个人还得是吕后、太子、群臣平素都敬畏的人才行。”高祖说：“对。我考虑也是这样，但是众大臣中谁行呢？”赵尧说：“御史大夫周昌，这个人坚毅不拔质朴正直，并且从吕后、太子到大臣们都历来敬畏他。只有周昌行。”高祖说：“好。”于是高祖就召见周昌，对他说：“我想一定得麻烦您，您无论如何也要为我去辅佐赵王。”周昌哭着说：“我从您起兵之初就跟随陛下，陛下怎么单单要在半路上把我扔给诸侯王呢？”高祖说：“我深深地知道这是降职，但是我私下里担忧赵王，考虑到不是您就没有可派遣的了。您就不得已为我勉强走一遭吧！”于是调御史大夫周昌做赵国国相。

既行久之，高祖持御史大夫印弄之，曰：“谁可以为御史大夫者？”熟视赵尧，曰：“无以易尧。”遂拜赵尧为御史大夫。徐广曰：“十年也。”尧亦前有军功食邑，及以御史大夫从击陈豨有功，封为江邑侯。徐广曰：“十一年。”

【译文】

周昌走后很久，高祖拿着御史大夫的官印在手里抚弄，说：“谁可以做御史大夫呢？”仔细地盯着赵尧，说：“没有谁可以代替赵尧。”就任命赵尧担任御史大夫。赵尧也因为先前有军功和食邑，等到他以御史大夫之职跟随攻打陈豨立了功后，被封为江邑侯。

高祖崩，吕太后使使召赵王，其相周昌令王称疾不行。使者三反，周昌固为不遣赵王。于是高后患之，乃使使召周昌。周昌至，谒高后，高后怒而骂周昌曰：“尔不知我之怨戚氏乎？而不遣赵王，何？”昌既征，高后使使召赵王，赵王果来。至长安月馀，饮药而死。周昌因谢病不朝见，三岁而死。徐广曰：“谥悼也。”○素隐曰汉书列传及表咸言周昌谥悼，韦昭云“或谥惠”，非也。汉书又曰“传子至孙意，有罪，国除。景帝复封昌孙左车为安阳侯，有罪，国除。”

【译文】

高祖去世，吕太后派使者召赵王进京，相国周昌让赵王推说有病而不动身。使者往返三次，周昌一直坚持着不送赵王。这时吕太后忧虑起来，就派使者召周昌进

京。周昌到京城，拜见吕太后，吕太后非常生气地骂周昌道：“你不知道我怨恨戚夫人吗？而你却不许赵王进京，为什么？”周昌被召回朝廷后，吕太后派使者召赵王，赵王果然来到京城。他到长安一个多月，就被迫喝毒药而死。周昌于是装病不朝拜，三年后去世。

后五岁，正义曰高后之年。高后闻御史大夫江邑侯赵尧高祖时定赵王如意之画，乃抵尧罪，徐广曰：“吕后元年，国除。”以广阿侯任敖为御史大夫。

【译文】

周昌死后五年，吕太后听说御史大夫江邑侯赵尧在高祖时谋划了保全赵王如意的计策，于是就除去他江邑侯爵位以抵其罪，用广阿侯任敖做了御史大夫。

任敖者，故沛狱吏。高祖尝辟吏，正义曰上音避。吏系吕后，遇之不尽。任敖素善高祖，怒，击伤主吕后吏。及高祖初起，敖以客从为御史，守丰二岁。高祖立为汉王，东击项籍，敖迁为上党守。陈豨反时，敖坚守，封为广阿侯，食千八百户。高后时为御史大夫。三岁免，徐广曰：“文帝二年，任敖卒，谥懿侯。曾孙越人，元鼎二年为太常，坐酒酸，国除。”驷案：汉书任敖孝文元年薨，徐误也。○索隐曰皆徐氏据汉书为记，而误云“二年”，裴驷又引任安书证，为得其实。○正义曰按：史记书表云孝文二年卒，汉表又云封（九十）〔十九〕年卒，计高祖十一年封，到文帝二年则十九年矣。而汉书误，裴氏不考，乃云徐误，何其貳过也！以平阳侯曹窋为御史大夫。高后崩，不与大臣共诛吕禄等。免，以淮南相张苍为御史大夫。

【译文】

任敖，原来是沛县的狱吏。高祖曾经躲避官司，狱吏拘捕吕后，对她很不规矩。任敖平素与高祖要好，非常生气，打伤了拘管吕后的狱吏。等到高祖起兵的时候，任敖就以宾客的身份跟从而担任御史，驻守丰邑两年。高祖立为汉王，引兵向东进击项羽，任敖升为上党郡守。陈豨反叛时，任敖坚守城池，被封为广阿侯，食邑一千八百户。高后时担任御史大夫。三年后免职，任命平阳侯曹窋为御史大夫。吕后去世之后，曹窋不和大臣们共同诛杀吕禄等人。免职，任命淮南王的相国张苍

为御史大夫。

苍与绛侯等尊立代王为孝文皇帝。四年，丞相灌婴卒，张苍为丞相。

【译文】

张苍和绛侯周勃等人共同尊立代王为孝文皇帝。文帝四年，丞相灌婴去世，张苍继任丞相。

自汉兴至孝文二十余年，会天下初定，将相公卿皆军吏。张苍为计相时，绪正律历。文颖曰：“绪，寻也。或曰绪，业也。”以高祖十月始至霸上，因故秦时本以十月为岁首，弗革。推五德之运，以为汉当水德之时，尚黑如故。正义曰姚察云：“苍是秦人，犹用推五胜之法，以周赤乌为火，汉胜火以水也。”吹律调乐，（人）〔入〕之音声，及以比定律令。如淳曰：“比谓五音清浊各有所比也。以定十二月律之法令于乐官，使长行之。”瓚曰：“谓以比故取类，以定法律与条令也。”○正义曰比音鼻，或音必履反，谓比方也。若百工，天下作程品。如淳曰：“若，顺也。百工为器物皆有尺寸斤两，皆使得宜，此之谓顺。”晋灼曰：“若，预及之辞。”○索隐曰晋灼说为得。至于为丞相，卒就之，故汉家言律历者，本之张苍。苍本好书，无所不观，无所不通，而尤善律历。汉书曰：“著书十八篇，言阴阳律历事。”

【译文】

自汉朝建立到孝文帝已有二十多年，当时天下刚刚安定，将相公卿都是军人出身。张苍担任计相时，订正音律和历法。因为高祖是在十月到达霸上的，所以原来秦代以十月作为一年之始的立法，不加以变革了。他推算金、木、水、火、土五德运转的规律，认为汉朝正当水德的时代，所以仍然像秦朝那样崇尚黑色。他还吹奏律管并调整乐调，使其合于五声八音，以及用它们作类比来确定时令节气。并且由此制定出各种器物的度量标准，以作为天下百工的规范。直到作丞相，终于完成了这些工作，所以整个汉代研究音律历法的，都依附张苍。而张苍原本喜爱图书，什么样的书籍都读，什么样的学问都精通，而尤其擅长音律和历法。

张苍德王陵。王陵者，安国侯也。及苍贵，常父事王陵。陵死后，苍为丞相，洗沐，常先朝陵夫人上食，然后敢归家。



【译文】

张苍感激王陵曾救过他的恩德。王陵，就是安国侯。等到张苍地位显贵了，还经常像侍奉父亲一样地侍奉王陵。王陵死后，张苍担任丞相，每逢休假，常常先去朝拜王陵夫人并伺候罢饭食，这才敢回家。

苍为丞相十馀年，鲁人公孙臣上书言汉土德时，其符有黄龙当见。诏下其议张苍，张苍以为非是，罢之。其后黄龙见成纪，于是文帝召公孙臣以为博士，草土德之历制度，更元年。张丞相由此自绌，谢病称老。苍任人为中候，张晏曰：“所选保任者也。”贾曰：“中候，官名。”大为奸利，上以让苍，苍遂病免。苍为丞相十五岁而免。孝景前五年，苍卒，谥为文侯。子康代侯，八年卒。子类徐广曰：“一作‘顓’，音聿。”代为侯，八年，坐临诸侯丧后就位不敬，国除。索隐曰案：汉书云传子至孙类有罪，国除，今此文康代，八年卒，子顓代侯，则顓即类，与汉书略同也。

【译文】

张苍担任丞相十多年之后，鲁国人公孙臣写报告向皇帝陈说汉朝正处在土德的时代，其征兆是不久将要出现黄龙。皇帝下诏把这种说法交给张苍审鉴，张苍认为并非如此，否定了这种说法。这以后黄龙出现在成纪，于是汉文帝征召公孙臣做博士，起草土德时代的历法制度，改定元年。丞相张苍因此自行引退，托病称老。张苍曾保举某人作中候官，那人大干贪赃枉法的事，皇帝以此责备张苍，张苍就因病免职。张苍担任宰相十五年免职。孝景帝前元五年，张苍去世，谥号为文侯。儿子康侯继承侯爵，八年之后去世。康侯的儿子张类继承侯爵，八年，因为犯下了参加诸侯的丧礼后就位不敬的罪，侯国被废除。

初，张苍父长不满五尺，及生苍，苍长八尺馀，为侯、丞相。苍子复长。汉书云长八尺。及孙类，长六尺馀，坐法失侯。苍之免相后，老，口中无齿，食乳，女子为乳母。妻妾以百数，尝孕者不复幸。苍年百有馀岁而卒。

【译文】

当初，张苍的父亲身高不足五尺，等到生下张苍，张苍却身高八尺多，被封为

侯、丞相。张苍的儿子又很高大。到了孙子张敖，身高六尺多，因为犯法而失去侯爵。张苍免去丞相职务之后，年岁已经很大了，口里没有牙齿，吸食乳汁，青年妇女当他的乳母。他的妻妾多得上百，凡是曾经怀孕过的不再同房。张苍活到一百多岁后才去世。

申屠丞相嘉者，梁人，以材官蹶张。徐广曰：“勇健有材力开张。”驷案：如淳曰“材官之多力，能脚踏强弩张之，故曰蹶张。律有蹶张士。”○**索隐曰**孟康曰：“主张强弩。”蹶音其月反。汉令曰蹶张士百人也。从**高帝击项籍**，迁为队率。**索隐曰**所类反。从击黥布军，为都尉。孝惠时，为淮阳守。孝文帝元年，举故吏士二千石从**高皇帝**者，悉以为关内侯，食邑二十四人，而**申屠嘉**食邑五百户。张苍已为丞相，嘉迁为御史大夫。张苍免相，徐广曰：“后二年八月。”孝文帝欲用皇后弟**窦广国**为丞相，曰：“恐天下以吾私广国。”广国贤有行，故欲相之，念久之不可，而高帝时大臣又皆多死，余见无可者，乃以御史大夫嘉为丞相，因故邑封为**故安侯**。**正义曰**今易州界武阳城中东南隅故城是也。

【译文】

丞相申屠嘉，是梁地人，以能拉强弓硬弩的武士的身份跟随高祖攻打项羽，提升为队长。跟随高帝攻打黥布叛军，担任都尉。孝惠帝时，担任淮阳郡守。孝文帝元年，提升那些曾经跟随高祖的官至二千石的旧将士，全部赐封关内侯，得到食邑的有二十四人，而申屠嘉得到五百户的食邑。张苍已经担任了丞相，申屠嘉升任为御史大夫。张苍免除丞相，孝文皇帝想用皇后的弟弟**窦广国**为丞相，说：“只怕天下人会认为我偏爱广国。”**窦广国**贤能有德行，所以想用他为相，考虑很久还是不行，而高祖时候的大臣又多已死去，余下的看来也没有胜任的，就用御史大夫申屠嘉做丞相，就以原来的食邑封他为**故安侯**。

嘉为人廉直，门不受私谒。是时太中大夫**邓通**方隆爱幸，赏赐累巨万。文帝尝燕饮**通**家，其宠如是。是时丞相入朝，而**通**居上傍，有怠慢之礼。丞相奏事毕，因言曰：“陛下爱幸臣，则富贵之；至于朝廷之礼，不可以不肃！”上曰：“君勿言，吾私之。”罢朝坐府中，嘉为檄召**邓通**诣丞相府，不来，且斩**通**。**通**恐，入言文帝。文帝曰：“汝第往，吾今

使人召若。”通至丞相府，免冠，徒跣，顿首谢。嘉坐自如，故不为礼，责曰：“夫朝廷者，高皇帝之朝廷也。通小臣，戏殿上，大不敬，当斩。吏今行斩之！”如淳曰：“嘉语其吏曰：‘今便行斩之。’”通顿首，首尽出血，不解。文帝度丞相已困通，使使者持节召通，而谢丞相曰：“此吾弄臣，君释之。”邓通既至，为文帝泣曰：“丞相几杀臣。”

【译文】

申屠嘉为人廉洁正直，家门不接受私事拜访。这时太中大夫邓通特别受皇帝的宠爱，赏赐的财物累计上万。汉文帝曾经到邓通家赴私宴，宠爱到这种程度。当时丞相申屠嘉入朝拜见皇帝，而邓通站在皇帝身边，礼数上有些简慢。申屠嘉奏事完毕，顺便说：“陛下喜爱宠臣，就让他富贵；至于朝廷上的礼节，却是不能不整肃的！”皇帝说：“你别说了，我私下教训他。”申屠嘉下朝后坐在丞相府里，写道手令让邓通到相府来，如果不来，就要把邓通斩首。邓通惊恐，进宫告诉文帝。文帝说：“你尽管前去，我立刻派人召你进宫。”邓通到了丞相府，摘下帽子，赤着脚，叩头请罪。申屠嘉很随便地坐在那里，故意不表示礼节，指责道：“朝廷嘛，是高祖皇帝的朝廷。邓通你只不过是一个小臣，却胆敢在宫殿之上随随便便，犯有大不敬的罪，应该斩首。来人即刻推出去斩了他！”邓通磕头，头上碰得满是血，不得解脱。文帝估计丞相已使邓通陷入困境，派使者拿着符节召邓通进宫，而向丞相道歉说：“这是我亲昵戏弄的臣子，您就放了他吧。”邓通回到宫廷，对文帝哭着说：“丞相差点杀了我。”

嘉为丞相五岁，孝文帝崩，孝景帝即位。二年，晁错为内史，贵幸用事，诸法令多所请变更，议以谪罚侵削诸侯。而丞相嘉自绌所言不用，疾错。错为内史，门东出，不便，更穿一门南出。南出者，太上皇庙堧垣。服虔曰：“宫外垣也。”如淳曰：“堧音‘畏懦’之‘懦’。”○索隐曰：懦音乃唤反。韦昭音而缘反。又音软。嘉闻之，欲因此以法错擅穿宗庙垣为门，奏请诛错。错客有语错，错恐，夜入宫上谒，自归景帝。正义曰：自归帝首露。至朝，丞相奏请诛内史错。景帝曰：“错所穿非真庙垣，乃外堧垣，故他官居其中，索隐曰：汉书作“冗官”，谓散官。且又我使为之，错无罪。”罢朝，嘉谓长史曰：“吾悔不先斩错，乃先请之，为错所卖。”至舍，因欧血而死。谥为节

侯。子共侯蔑代，三年卒。子侯去病代，三十一年卒。徐广曰：“一本无此去病，而云共侯蔑三十三年，子夷改封靖安侯。”子侯夷代，六岁，坐为九江太守受故官送有罪，国除。

【译文】

申屠嘉担任丞相五年，孝文帝去世，孝景帝继承皇位。景帝二年，晁错担任内史，既尊贵又受宠爱而掌握着大权，各种法令大都请求变更，还建议用贬谪处罚的方式来削弱诸侯王。而丞相申屠嘉也自我惭愧所提意见得不到采纳，忌恨晁错。晁错担任内史，内史府的门本是由东边通出宫外，进出多有不便，就凿了一道墙门向南通出。而向南出的门所凿开的墙，正是太上皇宗庙的外墙。申屠嘉听说后，就想因晁错擅自凿开宗庙围墙为门一事治他的罪，奏请皇上杀掉他。晁错门客有人把这件事告诉了他，晁错非常害怕，连夜跑到宫中拜见皇上，向景帝自首。到了第二天早朝，丞相申屠嘉奏请诛杀内史晁错。景帝说：“晁错所凿的墙并不是真正的宗庙墙，而是宗庙的外围短墙，所以才有其他官员住在里面，况且这又是我让他这样做的，晁错并没有罪过。”退朝，申屠嘉对长史说：“我后悔没有先杀了晁错，却先报告皇帝，结果被晁错欺骗。”回到相府之后，因吐血而死。谥号为节侯。儿子共侯申屠蔑继承侯爵，三年之后去世。共侯之子申屠去病继承侯爵，三十一年后去世。申屠去病的儿子申屠史继承侯爵，六年后，由于身为九江太守接受原任官员送礼而犯了罪，侯国被废除。

自申屠嘉死之后，景帝时开封侯陶青、桃侯刘舍为丞相。徐广曰：“陶青，高祖功臣陶舍之子也，谥夷。刘舍，本项氏亲也，赐姓刘氏。父襄佐高祖有功。舍谥哀侯。”及今上时，柏至侯许昌、徐广曰：“高祖功臣许温之孙，谥哀侯。”平棘侯薛泽、徐广曰：“高祖功臣平棘侯薛欧之孙平棘节侯薛泽。”武彊侯庄青翟、徐广曰：“高祖功臣庄不识之孙。”高陵侯赵周 徐广曰：“周父夷吾为楚王戊太傅，谏争而死。”等为丞相。皆以列侯继嗣，妮妮 徐广曰：“妮音七角反。一作‘断’，一作‘蹠’。”○索隐曰：妮音侧角反。小颜云“持整之貌”。汉书作“蹠”。蹠音初角反。断音都乱反。义如尚书“断断猗无他技”。廉谨，为丞相备员而已，无所能发明功名有著于当世者。

【译文】

自申屠嘉死了以后，景帝时开封侯陶青，桃侯刘舍先后担任过丞相。到了当今

皇上时，柏至侯许昌、平棘侯薛泽、武彊侯庄青翟、高陵侯赵周等人相继担任丞相。他们都是凭列侯继承人的身份，谨小慎微，做丞相凑个数罢了，没有一个能显扬功绩和名声而著称于世的。

太史公曰：“张苍文学律历，为汉名相，而绌贾生、公孙臣等言正朔服色事而不遵，明用秦之颛顼历，何哉？张晏曰：“不考经典，专用颛顼历，何哉？”周昌，木强人也。正义曰言其质直倔强如木石焉。任敖以旧德用。张晏曰：“谓伤辱吕后吏。”申屠嘉可谓刚毅守节矣，然无术学，殆与萧、曹、陈平异矣。

【译文】

太史公说：张苍精通文章学问和音律历法，是汉朝一代名相，但是他罢斥贾生、公孙臣等人提出的改变历法及车马颜色等意见而不采纳，执意要用秦代的《颛顼历》，这是为什么呢？周昌，是个像木石一般倔强的人。任敖凭旧日他对吕后有恩德才被重用。申屠嘉可以说是刚正坚毅恪守气节的人，但没有权术和学问，和萧何、曹参、陈平相比就有所不同了。

孝武时丞相多甚，不记，莫录其行起居状略，且纪征和以来。

【译文】

汉武帝时丞相很多，不作传记，也不收录他们的言行事迹，暂且记下征和年间以来的丞相。

有车丞相，长陵人也。名千秋。卒而有韦丞相代。索隐曰自车千秋已下，皆褚先生等所记，然丞相传都省略，汉书则备。韦丞相贤者，鲁人也。以读书术为吏，至大鸿胪。有相工相之，当至丞相。有男四人，使相工相之，至第二子，其名玄成。相工曰：“此子贵，当封。”韦丞相言曰：“我即为丞相，有长子，是安从得之？”后竟为丞相，病死，而长子有罪论，不得嗣，而立玄成。玄成时佯狂，不肯立，竟立之，有让国之名。后坐骑至庙，不敬，有诏夺爵一级，为关内侯，失列侯，得食其故国邑。韦丞相卒，有魏丞相代。

【译文】

车千秋丞相，是长陵人。去世之后由韦丞相接替。韦丞相名贤，是鲁国人。他凭谙于读书而担任小吏，升到了大鸿胪。有相面的人给他相面，说他能官至丞相。有四个儿子，让相面的人给他们看相，相到第二个儿子，即名叫韦玄成的。相面人说：“这孩子是贵相，会被封为列侯。”韦丞相说：“即使我当了丞相，有长子继承爵位，这二儿子从哪里得到爵位呢？”后来，韦贤果然当了丞相，病死了，而长子因为有罪等待判决，不能继位，却立了韦玄成。韦玄成当时装疯，不肯继位，最终还是立了他，而他反而有了让国的美名。后来因为骑马到皇帝祖庙，犯了不敬罪，皇帝下诏降爵一级，成为关内侯，失去了列侯的爵位，但仍然享有以前的食邑。韦丞相去世，由魏丞相接替。

魏丞相相者，济阴人也。以文吏至丞相。其人好武，皆令诸吏带剑，带剑前奏事。或有不带剑者，当入奏事，至乃借剑而敢入奏事。其时京兆尹赵君，名广汉。丞相奏以免罪，使人执魏丞相，欲求脱罪而不听。复使人胁迫魏丞相，以夫人贼杀侍婢事而私独奏请验之，发吏卒至丞相舍，捕奴婢笞击问之，实不以兵刃杀也。而丞相司直繁君案隐曰：繁，姓也，音婆。奏京兆尹赵君胁迫丞相，诬以夫人贼杀婢，发吏卒围捕丞相舍，不道；又得擅屏骑士事，赵京兆坐要斩。又有使掾陈平等劾中尚书，疑以独擅劫事而坐之，大不敬，长史以下皆坐死，或下蚕室。而魏丞相竟以丞相病死。子嗣。后坐骑至庙，不敬，有诏夺爵一级，为关内侯，失列侯，得食其故国邑。魏丞相卒，以御史大夫邴吉代。

【译文】

魏丞相魏相，是济阴人。由文职小吏升到丞相。这个人喜好武艺，让自己的部下都要佩带宝剑，要佩带着宝剑上前报告公事。间或有没佩剑的，要进相府报告事情，竟要借剑佩上才敢进府。当时的京兆尹是赵君广汉，魏丞相上奏皇帝说他犯了应该免职的罪行，他派人胁迫魏丞相，想请求开脱罪责而没有得到同意。他又派人威胁魏丞相，拿丞相夫人残杀婢女的事而私下单独上奏皇帝并请核实，同时调动官吏士兵到丞相官邸，逮捕家奴婢女严刑拷打，结果问出婢女并非是魏夫人用利器杀死的。丞相府的司直繁先生就上奏皇帝京兆尹赵广汉威胁丞相，诬告丞相夫人残杀

婢女，派遣官吏士卒包围并逮捕抓人于丞相官邸，犯了不道之罪；又查出赵广汉擅自排斥骑士的事，京兆尹赵广汉被判处腰斩。其后又有掾使陈平等弹劾中尚书，怀疑中尚书是胁迫丞相事件的主谋而罪当连坐，犯有大不敬之罪，致使长史以下数名官员都被处死，有的被处宫刑。而魏丞相最后在丞相的职位上因病去世。他的儿子继承了爵位。后来因为骑马到皇帝祖庙，犯下了不敬之罪，皇帝下诏降爵一级，成为关内侯，失去了列侯的爵位，但依然享有原来的封地和食邑。魏丞相去世，御史大夫邴吉接替。

邴丞相吉者，鲁国人也。以读书好法令至御史大夫。孝宣帝时，以有旧故，封为列侯，而因为丞相。明于事，有大智，后世称之。以丞相病死。子显嗣。后坐骑至庙，不敬，有诏夺爵一级，失列侯，得食故国邑。显为吏至太仆，坐官耗乱，身及子男有奸赃，免为庶人。

【译文】

邴丞相邴吉，是鲁国人。因为喜欢读书和好法令官至御史大夫。孝宣帝时，由于有旧功的缘故，被封为列侯，而接替了丞相的职务。他明了事理，有极大的智慧，受到后世的称赞。在丞相任内病死。儿子邴显继承爵位。后来因为骑马到皇帝祖庙，犯了不敬之罪，皇帝下诏降爵一级，失去列侯的爵位，但依然享有原来的封地和食邑。邴显做官到太仆，因为在任上滥用职权和挥霍浪费，本人和儿子都有贪赃枉法的罪，免除官职降为平民。

邴丞相卒，黄丞相代。长安中有善相工田文者，与韦丞相、魏丞相、邴丞相微贱时会于客家，田文言曰：“今此三君者，皆丞相也。”其后三人竟更相代为丞相，何见之明也。

【译文】

邴吉丞相去世，黄丞相接替。长安城中有个善相面的人叫田文，与韦丞相、魏丞相、邴丞相地位低贱时相会于同去作客的某家，田文说：“现在这里的三位先生，都能做丞相。”这以后三个人果然相继做了丞相，这个人怎么看得如此清楚啊。

黄丞相霸者，淮阳人也。以读书为吏，至颍川太守。治颍川，以礼

义条教喻告化之。犯法者，风晓令自杀。化大行，名声闻。孝宣帝下制曰：“颍川太守霸，以宣布诏令治民，道不拾遗，男女异路，狱中无重囚。赐爵关内侯，黄金百斤。”征为京兆尹而至丞相，复以礼义为治。以丞相病死。子嗣，后为列侯。黄丞相卒，以御史大夫于定国代。于丞相已有廷尉传，在张廷尉语中。于丞相去，御史大夫韦玄成代。

【译文】

黄丞相黄霸，是淮阳人。因为喜欢读书做了官吏，升到颍川太守。他在治理颍川时，用礼义条例和教令来教喻感化百姓。犯了法的，暗示其情节使其自杀。教化大行于世，名声远近皆知。孝宣帝下文告说：“颍川太守黄霸，用宣布朝廷的诏令来治理百姓，达到了道路之上不拾别人丢失的东西，男女分途而行，监狱里没有重罪囚犯的程度。特赐给关内侯的爵位，黄金一百斤。”他被征为京兆尹而官至丞相，又以礼义治理国家。最后病死在丞相任上。他的儿子继承爵位，后来被封为列侯。黄丞相去世，用御史大夫于定国接替。于定国丞相已经有廷尉传，在《张廷尉》一传的叙述之中。于丞相去职后，御史大夫韦玄成接替他的职位。

韦丞相玄成者，即前韦丞相子也。代父，后失列侯。其人少时好读书，明于诗、论语。为吏至卫尉，徙为太子太傅。御史大夫薛君免，名广德也。为御史大夫。于丞相乞骸骨免，而为丞相，因封故邑为扶阳侯。数年，病死。孝元帝亲临丧，赐赏甚厚。子嗣后。其治容容随世俗浮沉，而见谓谄巧。而相工本谓之当为侯代父，而后失之；复自游宦而起，至丞相。父子俱为丞相，世间美之，岂不命哉！相工其先知之。韦丞相卒，御史大夫匡衡代。

【译文】

韦丞相的名字叫韦玄成，就是前边所说的韦贤丞相的儿子。继承了父亲的封爵，后来失去了列侯的爵位。这个人小时候喜欢读书，精通《诗经》、《论语》。从吏员升到卫尉，提升为太子太傅。御史大夫薛广德免职后，他做了御史大夫。于丞相请求告老还乡被免职后，他做了丞相，就原来的食邑封为扶阳侯。数年之后，因病去世。孝元帝亲自参加他的丧礼，给与非常丰厚的赏赐。儿子继承爵位。韦玄成治理国家敷衍苟且随从世俗上下浮沉，被称为谄媚乖巧。而相面的人原本说他应当